

УДК 82.0(091)

ПО СЛЕДАМ КУТУЯ

*Ф.К. Даминова, старший научный сотрудник
Национального музея РТ*

В отделе рукописей Института мировой литературы им. А.М. Горького в архиве А.Толстого хранится один документ, рассказывающий о деятельности татарского писателя А.Кутуя как члена Всесоюзной комиссии, составленной по подготовке проведения юбилея Лермонтова. В подготовку проведения юбилея великого русского писателя внесли большую лепту видные представители многонациональной советской литературы и деятели искусств многих народностей. Успехи деятелей многочисленной национальной литературы в области перевода на родной язык произведений Лермонтова привлекли внимание широкой общественности. Все это помогло росту многонациональной советской литературы и искусства и укрепило связи между национальными культурами.

Как известно, Адель Кутуй в своих многочисленных опубликованных статьях доказал, что обмен опытом через переводы помогает росту литературы каждой нации. Будучи выдающимся представителем литературы, он считал важной задачей регулярно знакомить с успехами татарской литературы всех родственных народов Советского Союза.

Встреча Лермонтовского юбилея осенью 1941 г. и подготовка к проведению Декады татарской литературы и искусства в Москве совпали. По этому случаю в газете «Красная Татария» 19 января 1941 г. появилась статья Аделя Кутуя (совместно с Н. Коз-

ловой) «Показать истинное лицо татарского искусства». Буквально за несколько дней до появления этой статьи А.Кутуй выступил на заседании комитета по проведению юбилея Лермонтова. В протоколе деятельности комитета, зарегистрировавшем его выступление, и в материалах, опубликованных в периодической печати, мы видим его представление о развитии татарской культуры.

В заседании участвовало 42 человека. В протоколе упоминаются видные писатели, знаменитые представители литературы Советского Союза: П.Г. Антокольский, И.Л. Андронни-



ков, Янка Купала, Адель Кутуй и др. В состав комиссии вошли литераторы (В.Я. Кирпотин, Д.Д. Благой), художники, представители кинематографии и газет «Правда», «Известия», «Комсомольская правда», «Литературная газета», «Вечерняя Москва», председательствовал литератор В.Я. Кирпотин. Утвердили план работы, отчеты о выполненных работах, слушались информации и доклады с мест. После этого ответственный секретарь комитета М.Эссен остановился на работах юбилейных комиссий, организованных в республиках и городах. О работах на местах выступили А.Г. Сарьян из Армении, Янка Купала из Белоруссии, Адель Кутуй из Татарстана. В протоколе отмечено также: «Товарищ Кутуй рассказал об удивительном влиянии Лермонтовской поэзии на татарскую культуру. На татарский язык переведены «Герой нашего времени», «Песня про купца Калашникова» и многие его лирические стихи. К юбилею предусмотрено выпустить сборник избранных произведений поэта. В сборник войдут произведения: «Герой нашего времени», «Мцыри», «Демон», «Песня про купца Калашникова», «Маскарад». Планируется выпустить отдельной книгой биографию Лермонтова и популярные статьи о нем.

В Казани составлена комиссия по проведению юбилея Лермонтова, утвержден план работы, обозначены лекции и доклады. В русском театре идет с большим успехом «Маскарад».

На вечере, посвященном памяти поэта, будет заслушан доклад, дан концерт, составленный по специальной программе. Информация взята на внимание».

Это – протокольная запись заседания. Конкретные детали выступления Аделя Кутуя можно уточнить и по другим источникам. В газете «Красная Татария» за 15 февраля 1941 г. опубликована статья Аделя Кутуя «Перед юбилеем Лермонтова». Речь идет о работе юбилейного комитета Лермонтова, подготовке к юбилею народов Советского Союза, в частности татарского народа. «Влияние поэзии Лермонтова на татарских поэтов огромно, – говорится там. – Как и Пушкина, Тукай считал Лермонтова своим наставником. Тукай и Сагит Рамеев еще до революции переводили произведения Лермонтова на татарский язык». Затем автор перечисляет писателей, переводивших после Октября произведения поэта, это: А.Исхак, М.Амир, Ш.Маннур, С.Баттал.

Выступающие на заседании юбилейного комитета отметили глубокий анализ сообщения Аделя Кутуя о мероприятиях, проведенных в национальных республиках.

Ответственный секретарь Лермонтовского юбилейного комитета М.Эссен заметил: «Переводы произведений Лермонтова на языки родственных народов, постановки его пьес являются также большим достижением, как и чтение лекций и докладов о жизни и творчестве поэта». Среди респуб-



лик, которые ведут огромную работу по изданию произведений М.Ю. Лермонтова, был назван Татарстан.

Факты, приведенные Аделем Кутуем, широко использовались в материалах, отражающих работу Лермонтовского юбилейного комитета. В сообщении ТАСС от 17 апреля о заседании президиума Всесоюзного юбилейного комитета под председательством А.Фадеева говорится о переводе произведений Лермонтова на национальные языки, Татарстан занимает первое место. Это сообщение опубликовано в газете «Красная Татария» 20 апреля. А 1 мая эта же газета сообщила о том, что до революции произведения Лермонтова из российских народностей (не считая русского) переведены на четырех языках. Среди них обозначен и татарский язык.

В фондах НМ РТ хранится архив Аделя Кутуя. Среди бесценных документов, фотографий, рукописей есть и рукопись повести «Рөстәм

мажаралары» («Приключения Рустема»), «Тетрә, Берлин», которые он написал во время отдыха в Казани. Несмотря на то, что до осени 1844 г. он был в действующей армии, его стихи, рассказы, сообщения, статьи публиковались в тыловых фронтовых газетах, звучали по всесоюзному радио. Жемчужиной считается его созданная в годы войны новелла «Сагыну», в которой отражены все чувства солдата: горечь отступлений, радость бесценных побед, тоска по детям, семье, по родине, нескончаемая ненависть к врагу. Написана с пламенной, эмоциональной силой, и строки этой новеллы потрясли многих!

Но вернуться на Родину, торжествовать Победу с родственниками, друзьями ему не было суждено. 15 июня 1945 г. в госпитале города Згез Польши оборвалась его жизнь. Хоть и похоронен Адел Кутуй вдалеке, он живет в душе любителей литературы, его творчество является в истории литературы бесценной жемчужиной.

Аннотация

В отделе рукописей Института мировой литературы им. А.М.Горького в архиве А.Толстого хранится один документ, рассказывающий о деятельности татарского писателя А.Кутуя как члена Всесоюзной комиссии, составленной по подготовке проведения юбилея Лермонтова. По этому поводу была опубликована его статья «Показать истинное лицо татарского искусства».

А в фондах Национального музея РТ хранится архив Аделя Кутуя, где собраны бесценные документы, фотографии, рукописи.

Ключевые слова: юбилей, празднование, декада, культура, литература, информация, доклад, комиссия, поэзия, мероприятие, творчество.

Summary

In the Department of Manuscripts of the A.M. Gorky Institute of World Literature the archive of A. Tolstoy holds the paper covering the activities of the Tatar writer A.Qutuy, as a member of the all Union Commission on Lermontov's Anniversary. On this occasion, was published his article «Show the True Face of the Tatar Art».

The value documents, photographs, manuscript are in the archive of A. Qutuy which in the National Museum of the Republic Tatarstan.

Keywords: anniversary, jubilee, decade, culture, literature, information, paper, report, commission, poetry, event, creative work.